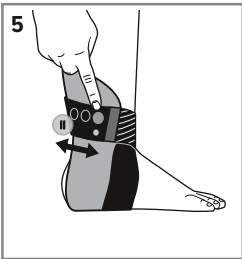
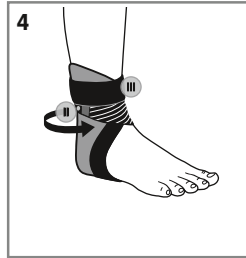
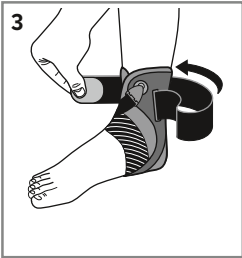
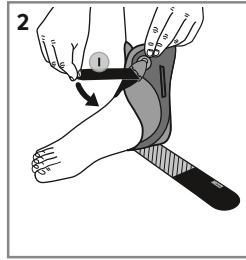
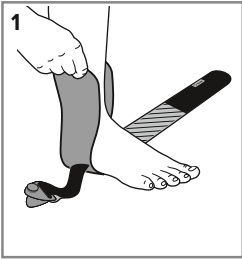


JuzoPro

Malleo Xtec Strong

Sprunggelenkorthese · Ankle orthosis

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкција по експлуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام



Zweckbestimmung

Die JuzoPro Malleo Xtec Strong sichert das obere und untere Sprunggelenk in der Frontalebene durch ein mediales Stabilisierungselement in Kombination mit einem einstellbaren Gurtsystem. Sie begrenzt die Pronations- und Supinationsbewegung, d.h. das Umknicken nach innen oder außen, sowie den Talusvorschub.

So legen Sie Ihre JuzoPro Malleo Xtec Strong richtig an:

Ziehen Sie Ihre Orthese im Sitzen an und aus, um Verletzungen und Stürze zu vermeiden.

1. Öffnen Sie den Klettverschluss am Gurt mit dem grünen Juzo-Logo und ziehen Sie den Gurt vollständig aus dem Umlenker. Öffnen Sie den Klettverschluss am anderen Gurt und lösen Sie den Clip aus der Halterung im Stabilisierungselement. Stellen Sie nun Ihren Fuß so in die Orthese, dass die Ferse in der dafür vorgesehenen Aussparung liegt und die Naht parallel zur Achillessehne verläuft. Ihr Fuß sollte dabei im 90°-Winkel zum Unterschenkel stehen (Abb.1).
2. Legen Sie nun den schmalen Gurt mit dem Clip diagonal über den Vorfuß und hängen Sie ihn mit dem Clip in die Halterung ein. Verschließen Sie nun den Klettverschluss I so, dass ein fester, aber angenehmer Zug entsteht (Abb. 2).
3. Schlaufen Sie anschließend den breiten, farbigen Gurt durch die vorgesehene Umlenkung (Abb. 3). Ziehen Sie auch diesen Gurt so fest, dass ein straffer, aber angenehmer Zug entsteht.
4. Zuletzt wird dieser Gurt zirkulär über den Klettpunkt neben der Markierung II zurückgeführt und mit dem Klettverschluss III verschlossen (Abb. 4). Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Sprunggelenk fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit durch Wiederholen der Schritte 3 und 4 möglich.
5. Optionaler Schritt: Der Klettpunkt neben der Markierung II kann entfernt und individuell entlang des oberen Gurtrandes platziert werden, um die Höhe und den Zug des Gurtes anzupassen (Abb. 5).

Dieses Produkt kann sowohl barfuß, als auch über dem Socken verwendet werden. Um eine höchstmögliche Stabilisierung zu gewährleisten, sollte die Orthese in einem geschlossenen Schuh getragen werden.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das aufgeschweißte Etikett auf dem Fußsteg ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf der Produktinnenseite. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Waschen Sie die Orthese täglich bzw. zwischen den Verwendungen mit Feinwaschmittel bei ca. 30° C. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie diese bitte gut ab und lassen sie bei Zimmertemperatur trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen und trockentupfen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Aufdruck auf der Produktinnenseite.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

Indikationen

Chronische Sprunggelenkinstabilität, leichte Weichteilverletzungen, Kapsel-/Bandverletzungen, nach Bänderläsionen und/oder Distorsionen, Stabilisierung des Sprunggelenks beim Sport, postoperative Stabilisierung.

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken. Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Orthese aus und suchen Sie bitte umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an den medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Intended purpose

The JuzoPro Malleo Xtec Strong secures the upper and lower ankle in the frontal plane using a medial stabilisation element in combination with an adjustable strap system. It limits the pronation and supination movement, i.e. inward and outward twisting, as well as talar shift.

This is how to put on your orthosis

JuzoPro Malleo Xtec Strong correctly:

Put on your orthosis while sitting down to prevent injuries or falling.

1. Open the touch fastener on the strap with the green Juzo logo and fully pull the strap out of the diverter. Open the touch fastener on the other strap and remove the clip from the fastener in the stabilisation element. Now position your foot in the orthosis in such a way that your heel is in the specified opening and the seam runs parallel to the Achilles tendon. Your foot should be at a 90° angle to your lower leg (Fig. 1).
2. Now diagonally place the narrow strap with the clip across your forefoot and use the clip to secure it in the fastener. Close touch fastener I to exert firm, yet pleasant tension (Fig. 2).
3. Then loop the wide, colourful strap through the diverter provided (Fig. 3). Tighten this strap in the same way to create firm, yet pleasant tension.
4. Finally, wrap this strap back around the touch fastener section next to marking II and attach it using touch fastener III (Fig. 4). The correct fit of your orthosis is guaranteed when it firmly surrounds the ankle without applying too much (painful) pressure. You can re-adjust the orthosis at any time by repeating Steps 3 and 4.
5. Optional step: the touch fastener section next to marking II can be removed and positioned along the upper edge of the strap as required to adjust the height and tension of the strap (Fig. 5).

This product can be used barefoot as well as over socks. In order to guarantee maximum stabilisation, the orthosis should be worn in closed shoes.

Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The orthosis can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the product. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The welded-on label on the foot base is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions

Please note the care instructions on the inside of the product. Wash the orthosis separately the first time (colours may run). Wash the orthosis with laundry detergent for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30 °C. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Then rinse it well and leave it to dry at room temperature. You can reduce the drying time by placing the orthosis on a thick towel and dabbing it dry. Do not leave it in the towel and do not dry it on a radiator or in the sun. The orthosis is not suitable for tumble drying. This Juzo product is not suitable for dry cleaning.

Material composition

For full details, please refer to the label on the inside of the product.

Storage information and usage duration

Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Indications

Chronic ankle joint instability, mild soft tissue injuries, capsular/ligament injuries, following ligament lesions and/or sprains, stabilisation of the ankle during exercise, post-operative stabilisation.

Contraindications

If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-traumatic conditions, skin disorders or skin irritations; Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings. The Julius Zorn Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the orthosis and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly.

Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Usage prévu

La JuzoPro Malleo Xtec Strong protège la cheville supérieure et inférieure sur le plan frontal grâce à un élément de stabilisation médial associé à un système de sangles réglable. Elle limite les mouvements de pronation et de supination, c'est-à-dire une torsion vers l'intérieur ou vers l'extérieur respectivement, de même que l'avancement du talus.

Voici comment enfiler correctement votre JuzoPro Malleo Xtec Strong :

Enfilez et retirez votre orthèse en position assise en vue d'éviter toute blessure ou chute.

1. Ouvrez la fermeture à scratch qui se trouve sur la sangle avec le logo Juzo vert et retirez complètement la sangle de la boucle. Ouvrez la fermeture à scratch de l'autre sangle et desserrez le clip sur la fixation de l'élément de stabilisation. Placez maintenant votre pied dans l'orthèse de sorte que le talon se trouve dans l'évidement prévu à cet effet et que la couture soit parallèle au tendon d'Achille. Votre pied doit former un angle de 90° avec le bas de la jambe (fig. 1).
2. Placez maintenant la sangle la plus étroite avec le clip en diagonale sur l'avant-pied et accrochez-la avec le clip dans la fixation. Fermez maintenant la fermeture à scratch I de façon à obtenir un serrage ferme, mais agréable (fig. 2).
3. Enfin, cette sangle est ramenée en formant un cercle sur le point à scratch situé à côté du repère II et est fermée avec la fermeture à scratch III (fig. 4).
4. Ensuite, passez tout la sangle supérieure de l'orthèse dans la boucle, passez la sangle autour de la jambe et fermez-la. Un bon ajustement de l'orthèse est assuré si cette dernière entoure fermement la cheville sans exercer une pression excessive (douloureuse). Un réajustement de l'orthèse est possible à tout moment en répétant les étapes 3 et 4.

5. Étape facultative : le point à scratch situé à côté du repère II peut être retiré et placé à l'endroit souhaité le long du bord supérieur de la sangle en vue d'ajuster la hauteur et le serrage de la sangle (fig. 5).

Ce produit peut être utilisé aussi bien pieds nus que par-dessus une chaussette. Afin de garantir une stabilisation optimale, l'orthèse doit être portée dans une chaussure fermée.

Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne peut se déployer correctement que si elle a été correctement mise en place et portée dans le respect des recommandations de traitement. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influencer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'étiquette appliquée sur le pied guêtre est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien

Veillez prendre en compte les consignes d'entretien présentes à l'intérieur du produit. Lavez votre orthèse séparément la première fois (possibilité de décoloration). Lavez l'orthèse tous les jours ou entre chaque utilisation à environ 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Nous vous recommandons pour cela la lessive spéciale Juzo. Ensuite, veuillez bien la rincer et laissez-la sécher à température ambiante. Pour réduire le temps de séchage, vous pouvez placer votre orthèse sur une serviette éponge épaisse et l'éponger. Ne la laissez pas dans la serviette et ne la placez pas sur le radiateur ou au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ce produit Juzo ne doit pas être nettoyé à sec.

Composition des matériaux

Pour le détail des composants de l'orthèse, voir l'étiquette à l'intérieur de l'article.

Conditions de conservation et durée d'utilisation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Indications

Instabilité chronique de l'articulation de la cheville, légères lésions des tissus mous, blessures capsulaires/ligamentaires, après des lésions ligamentaires et/ou des entorses, stabilisation de la cheville pendant la pratique sportive, stabilisation post-opératoire.

Contreindications

Dans le cas des tableaux cliniques suivants : Troubles du flux lymphatique, troubles du flux artériel, états post-traumatiques, Maladies ou irritations de la peau; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile. Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez l'orthèse et veuillez consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant ne répond pas de dommages/blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement au magasin médical spécialisé. Seuls les événements graves pouvant entraîner une détérioration significative de l'état de santé ou un décès doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

Destinazione d'uso

JuzoPro Malleo Xtec Strong fissa l'articolazione superiore e inferiore della caviglia sul piano frontale utilizzando un elemento di stabilizzazione mediale in combinazione con un sistema di cinghie regolabili. Limita il movimento di pronazione e supinazione, vale a dire il piegamento verso l'interno o l'esterno della caviglia, e l'avanzamento dell'astragalo.

Come indossare correttamente

JuzoPro Malleo Xtec Strong:

Indossare e togliere l'ortesi in posizione seduta, in modo da evitare lesioni e cadute.

1. Aprire la chiusura a strappo della cinghia con il logo Juzo verde ed estrarre completamente la cinghia dal rinvio. Aprire la chiusura a strappo dell'altra cinghia e allentare la clip dal supporto che si trova nell'elemento di stabilizzazione. Posizionare il piede nell'ortesi in modo che il tallone si trovi nell'apposita apertura e che la cucitura sia parallela al tendine d'Achille. Il piede deve formare un angolo di 90° con il polpaccio (fig. 1).
2. Posizionare ora la cinghia sottile con la clip in diagonale sull'avampiede e agganciarla al supporto con la clip. Chiudere quindi la chiusura a strappo I in modo da ottenere una trazione decisa ma piacevole (fig. 2).
3. Quindi avvolgere la cinghia larga e colorata attraverso l'apposito rinvio (fig. 3). Stringere anche questa cinghia in modo da avere una trazione ben salda ma confortevole.
4. Infine, questa fascia viene ricondotta in modo circolare al punto di fissaggio accanto alla marcatura II e chiusa a strappo III (fig. 4). Per una corretta posizione e vestibilità dell'ortesi, questa deve fasciare energicamente l'articolazione tibio-tarsica senza però esercitare una pressione eccessiva (dolorosa). È possibile regolare l'ortesi in qualunque momento ripetendo le fasi 3 e 4.
5. Fase opzionale: il punto di fissaggio accanto alla marcatura II può essere rimosso e posizionato individualmente lungo il bordo superiore della cinghia per regolare l'altezza e la tensione della cinghia stessa (fig. 5).

Questo prodotto può essere utilizzato sia a piedi nudi che sopra la calza. Per garantire la massima stabilizzazione possibile, l'ortesi deve essere indossata con una scarpa chiusa.

Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo

da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi può svilupparsi correttamente solo se la stessa è stata posizionata in modo corretto e se viene indossata conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta applicata sullo strap di fissaggio del piede è importante per l'identificazione e la tracciabilità del prodotto. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Consultare le istruzioni riportate all'interno del prodotto. Al primo lavaggio, lavare l'ortesi separatamente (potrebbe scolorire). Lavare l'ortesi a circa 30 °C utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Consigliamo l'uso di Juzo Detersivo Speciale, delicato. Quindi risciacquare bene e lasciar asciugare completamente a temperatura ambiente. Per ridurre i tempi di asciugatura, posizionare l'ortesi in uno spesso asciugamano di spugna e strizzare bene. Non lasciare il prodotto all'interno dell'asciugamano e non farlo asciugare su termosifoni o al sole. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Questo prodotto Juzo non deve essere pulito chimicamente.

Composizione del materiale

Vedere l'etichetta posta all'interno del tutore.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Indicazioni

Instabilità cronica della caviglia, lesioni lievi dei tessuti molli, lesione della capsula/dei legamenti, in seguito a lesione dei legamenti e/o distorsioni, stabilizzazione dell'articolazione della caviglia durante l'attività sportiva, stabilizzazione post-operatoria.

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo aver consultato il medico: Disturbi di deflusso della linfa, disturbi di deflusso

arterioso, stati post-trombotici, Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

All'inosservanza delle presenti controindicazioni il gruppo delle imprese della Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere l'ortesi e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o difetti di forma, si prega di contattare direttamente il rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Objetivo pretendido

O JuzoPro Malleo Xtec Forte fixa a articulação superior e inferior do tornozelo no plano frontal utilizando um elemento de estabilização medial em combinação com um sistema de cinta ajustável. Limita a pronação e o movimento de supinação, ou seja, a flexão para dentro ou para fora, assim como lesões no astrágalo.

Como colocar a sua ortótese JuzoPro Malleo Xtec Strong de forma adequada:

Coloque e tire a ortótese na posição sentada para evitar ferimentos e quedas.

1. Abra o fecho autoaderente na cinta com o logotipo verde Juzo e puxe a cinta completamente para fora do deflector. Abra o fecho autoaderente na outra cinta e solte o clipe do suporte no elemento de estabilização. Agora coloque o pé na ortótese de modo a que o calcanhar fique no recesso fornecido e a costura corra paralelamente ao tendão de Aquiles. O seu pé deve estar num ângulo de 90° abaixo do Joelho (Fig.1).
2. Agora coloque a cinta estreita com o clipe na diagonal sobre o antepé e prenda-a ao suporte com o clipe. Agora feche o fecho autoaderente até que haja uma compressão firme mas confortável (Fig. 2).
3. Em seguida, enlance a cinta larga e colorida com a deflexão mostrada (fig. 3). Aperte também esta cinta para que haja uma compressão firme mas confortável.
4. Finalmente, esta cinta é devolvida de forma circular sobre o ponto autoaderente junto ao marcador II e fechada com fecho autoaderente III (Fig. 4). O ajuste correto da ortótese é assegurado quando esta envolve firmemente a articulação do tornozelo sem, no entanto, exercer pressão excessiva (dolorosa). O reajuste da ortótese é possível a qualquer altura, repetindo os passos 3 e 4.
5. Passo opcional: O ponto autoaderente junto ao marcador II pode ser removido e colocado de forma personalizável ao longo do bordo superior da cinta para ajustar a altura e tensão da cinta (Fig. 5).

Este produto pode ser utilizado descalço, bem como sobre a meia. Para assegurar a maior estabilização possível, a ortótese deve ser usada com um sapato fechado.

Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia da ortótese só pode usufruída corretamente se tiver sido aplicado corretamente e for usado de acordo com a recomendação terapêutica. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado.

Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. O rótulo soldado na barra do pé é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Instruções de lavagem e limpeza

Siga as instruções de limpeza indicadas no lado interior do produto. A primeira lavagem de uma ortótese deve ser feita em separado (risco de descoloração). Lave a ortótese diariamente ou entre utilizações com detergente suave a aproximadamente 30° C. Para o efeito, recomendamos o Juzo Detergente Especial suave. Em seguida, passe bem por água e deixe-a secar à temperatura ambiente. Pare encurtar o tempo de secagem coloque a ortótese sobre uma toalha turca bem grossa, enrole-a e comprima-a para secar. Não deixe a ortótese na toalha turca e não a seque sobre o aquecedor ou ao sol. A ortótese não é adequada para a máquina de secar roupa. Este produto Juzo não pode ser limpo quimicamente (a seco).

Composição do material

As informacoes detalhadas constam no impresso no lado interior do produto.

Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Indicações

Instabilidade crónica do tornozelo, pequenas lesões dos tecidos moles, lesões cápsula/ligamento, após lesões ligamentares e/ou distorções, estabilização da articulação do tornozelo durante o desporto.

Contraindicações

Nos seguintes quadros clínicos, a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Perturbações da drenagem linfática, problemas de drenagem arterial, estados pós-traumáticos, Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer

dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso tenha conhecimento de incompatibilidade com um ou vários componentes deste produto, deverá contactar o seu médico antes de usá-lo. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a ortótese e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados pelo manuseamento inadequado ou o uso desapropriado do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, tais como danos no material ou defeitos no ajuste, contactar diretamente o revendedor de produtos médicos. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Finalidad

JuzoPro Malleo Xtec Strong asegura la articulación del tobillo superior e inferior en el plano frontal con un elemento de estabilización medial en combinación con un sistema de cinchas regulable. Limita los movimientos de pronación y supinación, es decir, la torsión del pie hacia dentro o hacia afuera, y el desplazamiento anterior del astrágalo.

Colocación correcta de

JuzoPro Malleo Xtec Strong:

Póngase y quítese la ortesis en posición sentada para evitar lesiones y caídas.

1. Abra la cinta de gancho y bucle en la cincha con el logotipo verde de Juzo y retire la cincha por completo de la desviación. Abra la cinta de gancho y bucle en la otra cincha y suelte el clip del soporte en el elemento de estabilización. Seguidamente, coloque el pie en la ortesis, de manera que el talón esté situado en la muesca prevista para este fin y la costura quede paralela al tendón de Aquiles. El pie debería encontrarse en un ángulo de 90° frente a la pantorrilla (fig. 1).

2. A continuación, coloque la cincha estrecha con el clip en sentido diagonal por encima del antepié y enganche el clip en el soporte. Cierre la cinta de gancho y bucle I de manera que se cree una tracción firme pero agradable (fig. 2).
3. Después, pase la cincha ancha de color por la desviación prevista al efecto (fig. 3). Apriete también esta cincha de manera que se cree una tracción firme pero agradable.
4. Finalmente, conduzca esta cincha de vuelta de manera circular, pasando por el punto de gancho y bucle junto a la marca II, y ciérrela con la cinta de gancho y bucle III (fig. 4). La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve firmemente la articulación del tobillo sin ejercer demasiada presión (y sin resultar doloroso). Puede ajustar la ortesis en cualquier momento, repitiendo los pasos 3 y 4. Paso opcional: el punto de gancho y bucle junto a la marca II se puede quitar y posicionar individualmente a lo largo del borde superior de la cincha, con el fin de adaptar la altura y la tracción de esta (fig. 5).

Este producto se puede utilizar tanto descalzo como por encima del calcetín. Para asegurar el máximo efecto de estabilización, la ortesis se debería llevar en un calzado cerrado.

Importante:

Lleve la ortesis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La ortesis solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortesis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la ortesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortesis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta soldada en la cincha del pie es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Observe las instrucciones para el cuidado que figuran en el interior del producto. Lave la ortesis por separado la primera vez (puede desteñir). Lave la ortesis, diariamente o entre las aplicaciones, con detergente para ropa delicada a unos 30 °C. Para

este fin, recomendamos el detergente especial suave Juzo. A continuación, enjuáguela bien y déjela secar a temperatura ambiente. Para acortar el tiempo de secado, puede colocar la ortesis sobre una toalla gruesa de rizo y secarla dando toques suaves. No la deje dentro de la toalla ni la seque sobre la calefacción o al sol. La ortesis no es apta para la secadora. Este producto de Juzo no es apto para la limpieza en seco.

Composición del material

Los datos exactos se encuentran en la etiqueta situada en el interior del producto.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Indicaciones

Inestabilidad crónica del tobillo, lesiones leves de las partes blandas, lesiones capsulares o de ligamentos, después de lesiones de ligamentos o distorsiones, estabilización del tobillo durante el deporte, estabilización posoperatoria.

Contraindicaciones

Si presenta los siguientes síntomas, la ortesis sólo debe de llevarse tras consultar con el médico: Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómbico, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada. El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se producen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese la ortesis y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o

ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con el comercio especializado en productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd doel

De JuzoPro Malleo Xtec Strong fixeert het bovenste en onderste spronggewricht in het frontale vlak door middel van een mediaal stabilisatie-element in combinatie met een instelbaar bandsysteem. Het beperkt de pronatie- en supinatiebeweging, d.w.z. het naar binnen of naar buiten knikken van de enkel en het naar voren schuiven van de talus.

Zo brengt u uw JuzoPro Malleo Xtec Strong correct aan:

Ga zitten voordat u uw orthese aan- of uittrekt om vallen of verwondingen te voorkomen.

1. Open de klittenbandsluiting aan de band met het groene Juzo-logo en trek de band helemaal uit de balein. Open de klittenbandsluiting aan de andere band en maak de clip los uit de houder in het stabilisatie-element. Zet nu uw voet zo in de orthese dat de hiel in de daarvoor bestemde uitsparing ligt en de naad parallel loopt met de achillespees. Uw voet moet daarbij een hoek van 90° maken met uw onderbeen (afb. 1).
2. Leg nu de smalle band met de clip diagonaal over uw voorvoet en hang deze met de clip in de houder. Maak nu de klittenbandsluiting I zo dicht dat er een stevige, maar aangename trekkracht ontstaat (afb. 2).
3. Schuif vervolgens de brede, gekleurde band door de hiervoor bestemde balein (afb. 3). Trek ook deze band zo stevig vast, dat er een strak gespannen, maar aangename trekkracht ontstaat.
4. Tenslotte wordt deze band rondom boven het klittenbandpunt naast markering II teruggeleid en gesloten met klittenband III (fig. 4). De juiste pasvorm van de orthese is gewaarborgd als deze het spronggewricht strak omsluit, zonder daarbij

een te sterke (evt. pijnlijke) druk uit te oefenen. Door stap 3 en 4 te herhalen, kunt u de orthese op elk gewenst moment bijstellen.

5. Optionele stap: Voor aanpassing van de hoogte en de trekkracht van de band kan het klittenbandpunt naast markering II worden verwijderd en individueel langs de bovenste rand van de band worden geplaatst (fig. 5).

Dit product kan zoveel op de blote voet als over een sok worden gedragen. Voor een maximale stabilisatie moet de orthese in een gesloten schoen worden gedragen.

Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. Tijdens het dragen kan de werking van de orthese alleen dan echt effectief zijn als deze op de juiste wijze is aangebracht en volgens de therapie-aanbeveling wordt gedragen. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties van de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het op het dwarsbandje van de voet ingewerkte etiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Neem de onderhoudsaanwijzingen aan de binnenzijde van het product in acht. Was de orthese de eerste keer apart (mogelijk niet kleurecht). Was de orthese dagelijks of na elk gebruik op de hand met een fijnwasmiddel bij ca. 30 °C. Hiervoor raden wij het milde Juzo speciaalwasmiddel aan. Spoel daarna de orthese goed af en laat drogen bij kamertemperatuur. U kunt de droogtijd verkorten door de orthese op een dikke badhanddoek te leggen en droog te deppen. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Dit Juzo product mag niet chemisch worden gereinigd.

Materiaalsamenstelling

Voor precieze inlichtingen zie de afdruk aan de productbinnenzijde.

Bewaarvoorschrift en gebruiksduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische specialzaak.

Indicaties

Chronische enkelinstabiliteit, lichte blessures van weke delen, kapsel-/ligamentverwondingen, na ligamentverwondingen en/of verstuingen, stabilisatie van het enkelgewricht tijdens het sporten, postoperatieve stabilisatie.

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen: Lymfe afvloeistörungen, arteriële afvloeistörungen, toestanden na trombose, Huidaandoeningen of huidirritaties; Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit product.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in dit product bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, raadpleeg dan direct uw arts. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door verkeerd gebruik. Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische specialzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

Formaalsbestemmelse

JuzoPro Malleo Xtec Strong sikrer det øvre og nedre ankelled foran ved hjælp af et medialt stabiliserings-element kombineret med et justerbart båndsystem. Ortoosen begrænser pronations- og supinationsbevægelsen, dvs. vriddet indad eller udad, samt talusfremskydningen.

Sådan anlægger du din

JuzoPro Malleo Xtec Strong korrekt:

For at undgå at du kommer til skade eller falder, bør du sidde ned, mens du tager ortoosen på og af.

1. Åbn den justerbare lukning på båndet med det grønne Juzo-logo, og træk båndet helt ud af vendeordeningen. Åbn den justerbare lukning på det andet bånd, og løs knemmen fra holderen i stabiliseringselementet. Placer nu din fod i ortoosen på en sådan måde, at hælen ligger i den dertil beregnede åbning, og sømmen forløber parallelt med akillessenen. Din fod skal her have en vinkel på 90° i forhold til underbenet (fig. 1).
2. Læg nu det smalle bånd med knemmen diagonalt hen over forfoden, og sæt det fast i holderen med knemmen. Luk nu den justerbare lukning I således, at der dannes et fast, men behageligt træk (fig. 2).
3. Træk derefter det brede, farvede bånd gennem den dertil beregnede vendeordening (fig. 3). Træk også dette bånd så stramt, at der dannes et fast, men behageligt træk.
4. Til slut føres dette bånd cirkulært tilbage hen over lukkepunktet ved siden af mærket II og lukkes med den justerbare lukning III (fig. 4). Ortoosen sidder rigtigt, når den omslutter ankelledet tæt, uden dog at trykke for kraftigt (smertefuldt). Ortoosen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 3 og 4.
5. Valgfrit trin: Lukkepunktet ved siden af mærket II kan fjernes og placeres individuelt langs den øverste båndkant for således at tilpasse båndets højde og træk (fig. 5).

Dette produkt kan anvendes både barfodet og over strømpen. For at sikre den bedst mulige stabilisering bør ortoosen bruges i en lukket sko.

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortoosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortoosens effektivitet kan kun opnås optimalt, hvis den er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. Ortoosen er i stor udstrækning resistent over

for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Den påsvejsede label på undersiden er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning

Overhold venligst plejeanvisningerne på indersiden af produktet. Vask ortosen separat første gang (risiko for afsmitning). Vask ortosen dagligt eller mellem hver brug ved ca. 30°C med et finvaskemiddel. Vi anbefaler at bruge det milde Juzo Specialvaskemiddel. Skyl den derefter grundigt og lad den tørre ved stuetemperatur. Tørretiden kan afkortes ved at lægge ortosen på et tykt frottehåndklæde og duppe den tør. Lad ikke produktet blive liggende i håndklædet, og læg det ikke til tørre på radiatoren eller i direkte sollys. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Dette Juzo-produkt må ikke kemisk renses.

Materialesammensætning

Nojagtige angivelser fremgår af den patrykte tekst på produktets inderside.

Opbevaringsanvisning og brugstid

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Indikationer

Kronisk ankelinstabilitet, lette bløddelsskader, kapsel-/ledbåndsskader, efter ledbåndslæsioner og/eller distorsioner, stabilisering af ankelleddet ved sport, postoperativ stabilisering.

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen: Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer; Sårl i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme

negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage ortosen af og omgående gå til læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Avsedd anvendning

JuzoPro Malleo Xtec Strong fixerar den övre och nedre fotleden på dorsalplan med ett medialt stabiliserings-element i kombination med ett justerbart remsystem. Detta begränsar pronations- och supinationsrörelsen, dvs. fotens rotation inåt eller utåt, samt talusförskjutningen, dvs. språngbenets förskjutning framåt.

Så här tar du på din

JuzoPro Malleo Xtec Strong korrekt:

Sitt ned när du tar på och av dig ortosen för att undvika skador och fall.

1. Öppna kardborrebandet på remmen med den gröna Juzo-logotypen och dra ut hela remmen ur omläggaren. Öppna kardborrebandet på den andra remmen och lossa clipset från fästet i stabiliseringslementet. Sätt nu in foten i ortosen så att hälen är i den avsedda öppningen och sömmen löper parallellt med hälsenan. Foten ska vara i 90° vinkel mot vaden (bild 1).
2. Lägg nu den smala remmen med clipset diagonalt över framfoten och fäst den med clipset i fästet. Förslut sedan kardborrebandet I så att det uppstår ett fast men behagligt tryck (bild 2).

3. Stick nu in den breda, färgade remmen genom den avsedda omläggaren (bild 3). Dra åt även denna rem så att det uppstår ett stadigt men behagligt tryck.

4. Slutligen förs denna rem tillbaka i en cirkel via fästpunkten bredvid markeringen II och stängs med kardborrebandet III (bild 4). Ortosen sitter rätt när den omsluter fotleden med ett fast men inte för hårt (smärtsamt) tryck. Det går alltid att efterjustera ortosen genom att upprepa moment 3 och 4.

5. Valfritt steg: Fästpunkten bredvid markeringen II kan tas bort och placeras individuellt längs den övre remskanten för att anpassa remmens höjd och tryck (bild 5).

Produkten kan användas såväl barfota som ovanpå strumpan. För att uppnå så hög stabilisering som möjligt ska ortosen bäras i en stängd sko.

Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosen kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den påsydda etiketten på fothällan är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd

Följ skötselråden på produktens insida. Tvätta ortosen separat första gången (risk för fällning) Tvätta ortosen dagligen resp. mellan användningarna med fintvättmedel i ca 30 °C. Vi rekommenderar att du använder vårt milda Juzo Specialtvättmedel. Skölj av tvättmedlet ordentligt och låt torka i rumstemperatur. Torktiden kan förkortas genom att ortosens överskottsvatten pressas ur i en tjock frottéhandduk. Låt inte produkten ligga kvar i handduken och lägg den inte i solen eller på ett element för att torka. Ortosen tål inte att torktumlas. Denna produkt från Juzo får inte kemtvättas.

Materialsammansättning

Exakta uppgifter hittar du på insidan av produkten.

Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torr och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Indikationer

Kronisk instabilitet i fotleden, lätta mjukdelsskador, ledkapsel-/ledbandsskador, efter ledbandsskador och/eller distorsioner, stabilisering av fotleden vid idrott, postoperativ stabilisering.

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomstillstånd bör ortosen endast användas efter rekommendation av läkare: Lymfavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd, Hudsjukdomar och hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt.

Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp frånsäger sig ansvar för felaktigt användande eller kontraindicerad användning av denna produkt.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinator. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av ortosen och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfällig passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

Käyttötarkoitus

JuzoPro Malleo Xtec Strong tukee nilkkanivelen ylä- ja alaosaa frontaalitasossa mediaalisella stabiiliosuudella ja säädettävällä hihnajärjestelmällä. Se rajoittaa pronatio- ja supinaatioliikettä eli nilkan kiertymistä sisään ja ulos sekä telaluun siirtymää.

Näin puet JuzoPro Malleo Xtec Strong -tuen oikein:

Pue ja riisu ortoosi istuma-asennossa, jotta et loukkaannu tai kaadu.

1. Avaa hinnan tarranauhakiinnitys, jossa on vihreä Juzo-logo, ja vedä hihna kokonaan pois soljesta. Avaa toisen hinnan tarranauhakiinnitys ja irrota klipsi stabilisointiasen pidikkeestä. Laita jalkasi ortoosiin siten, että kantapää tulee aukon kohdalle ja sauma kulkee akillesjänteen suuntaisesti. Jalan on oltava 90 asteen kulmassa sääreen nähden (kuva 1).
2. Laita kapea hihna ja klipsi viistosti jalkapöydän yli ja kiinnitä se klipsillä pidikkeeseen. Sulje tarranauhakiinnitys 1 siten, että tukeen muodostuu napakka mutta miellyttävä veto (kuva 2).
3. Pujota leveä värillinen hihna sille tarkoitettuun solkeen (kuva 3). Kiristä myös tämä hihna niin tiukalle, että tukeen muodostuu napakka mutta miellyttävä veto.
4. Kierrä tämä hihna lopuksi tarranauhakiinnityskohdan yli merkin II kohdalta ympäri ja sulje se tarranauhakiinnityksellä III (kuva 4). Ortoosi istuu kunnolla, kun se ympäröi nilkkanivelen napakasti mutta ei kuitenkaan purista liian voimakkaasti (kivuliasaasti). Ortoosia voi säätää jälkikäteen toistamalla vaiheet 3 ja 4 milloin tahansa.
5. Valinnainen vaihe: Hinnan korkeutta ja vetoa voi säätää irrottamalla merkin II vieressä olevan tarranauhakiinnityskohdan ja sijoittamalla sen yksilöllisesti hinnan yläreunaan (kuva 5).

Tätä tuotetta voi käyttää joko avojaloin tai sukka jalassa. Jotta stabilisointi olisi mahdollisimman hyvä, ortoosia tulisi käyttää umpinaisessa kengässä.

Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinnällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Ortoosin tehokas vaikutus edellyttää sitä, että tuki puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietty aineyh-

distelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnan säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniaesitystä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tukilastaan kiinnitetty etiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljitellä. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Noudata tuotteen sisäpuolella olevia hoito-ohjeita. Pese ortoosi ensimmäisellä kerralla erikseen (värjäytymisen välttämiseksi). Pese ortoosi päivittäin tai käyttökertojen välissä hienopesuaineella noin 30 °C:ssa. Suosittelemme käyttämään mietoa Juzo-erikoispesuainetta. Huuhteile ortoosi hyvin ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Jos haluat lyhentää kuivumisaikaa, aseta ortoosi paksulle froteepyyhkeelle ja painele se kuivaksi. Älä jätä tuotetta pyyhkeen sisään äläkä kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Tätä Juzo-tuotetta ei saa pestä kemiallisesti.

Materiaalit

Yksityiskohtaiset tiedot on painettu tuotteen sisäpinnalle.

Säilytysohje ja käyttöaika

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Käyttöaiheet

Nilkkanivelen krooninen instabiliteetti, lievät pehmytkudosvammat, nivelkapseli-/nivelsidevammat, nivelsidevammojen ja/tai -venähdyksen hoito, nilkkanivelen stabilisaatio urheilussa, leikkauksen jälkeinen stabilisaatio.

Vasta-aiheet

Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukilastaa käyttää vain lääkärin määräyksestä:

Kudosnesteen poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkeiset tilat, Ihotaudit tai ihon ärtymät; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti.

Yritysrhmä Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasyitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia

(esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai yön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalisia on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt bruk

JuzoPro Malleo Xtec Strong sikrer den øvre og nedre delen av ankelleddet i frontalplanet med et medialt stabiliseringsselement i kombinasjon med et justerbart stropssystem. Den begrenser pronasjons- og supinasjonsbevegelser, dvs. vrikking innover eller utover samt forskyvning av talus.

Slik setter du JuzoPro Malleo Xtec Strong riktig på:

Ta av og på ortosen i sittende stilling, for å unngå skader og fall.

1. Åpne borrelåsen med den grønne Juzo-logoen på stroppen, og trekk stroppen helt ut av bøylene. Åpne borrelåsen på den andre stroppen, og løsne klipsen fra holderen i stabiliseringsselementet. Plasser så foten i ortosen slik at hælen ligger i den tiltenkte utsparingen og sømmen går parallelt med akillessenen. Foten skal være i en vinkel på 90° i forhold til underbenet (fig. 1).

2. Plasser så den smale stroppen med klipsen diagonalt over forfoten og heng den med klipsen i holderen. Lukk borrelåsen i slik at det oppstår et fast, men behagelig, trekk (fig. 2).
3. Før deretter den brede, fargede stroppen gjennom bøylene (fig. 3). Trekk også denne stroppen så stram at det oppstår et stramt, men behagelig, trekk.
4. Avslutningsvis føres denne stroppen tilbake i en sirkel over borrelåsen ved siden av markering II og lukkes med borrelås III (fig. 4). Riktig passform av ortosen er sikret, når den sitter godt fast rundt ankelen uten å utøve for stort (smertefullt) trykk. Ortosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinnene 3 og 4.
5. Valgfritt trinn: Borrelåsen ved siden av markering II kan fjernes og plasseres på ønsket sted langs overkanten av stroppen, for å justere stropkens høyde og stramming (fig. 5).

Dette produktet kan både brukes barbeint eller over en sokk. For å sikre best mulig stabilisering, bør ortosen brukes med lukket sko.

Vær oppmerksom på:

Bruk ortosen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Ortosens funksjon kan bare fungere effektivt dersom den er riktig påført og brukes i henhold til terapi anbefalingen. Denne ortosen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortosen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortosen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsevede merkelappen på fotsålen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning

Vær oppmerksom på pleieanvisningene på innsiden av produktet. Vask ortosen separat første gang (mulighet for farging). Vask ortosen daglig eller mellom bruk med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Hertil anbefaler vi det skånsomme Juzo-vaskemiddelet. Skyll dem deretter godt og la dem tørke fritt opphengt ved romtemperatur. For å forkorte tørketiden, kan du legge ortosen på et tykt frottéhåndkle og tørke det med lette trykk. Ikke la de bli liggende i håndkleet og ikke legg de til tørk på et varmeapparat eller i direkte

sollys. Ortoosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Dette Juzo-produktet må ikke renses kjemisk.

Materialsammensetning

De nøyaktige angivelsene finnes på merket på innsiden av produktet.

Lagringsanvisninger og brukstid

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Indikasjoner

Kronisk ustabilitet i ankelleddet, lette bløtvevsskader, kapsel-/leddbåndskader, etter ligamentskader og/eller forstuinger, stabilisering av ankelleddet under idrett, postoperativ stabilisering.

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortosen kun brukes etter konsultasjon med legen:

Forstyrninger i utfloden fra lymfocellene, arterielle forstyrrelser i utfloden, posttrombotiske tilstander, Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sårl i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt. Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinerprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av ortosen og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkynndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte den medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

Problemløst bruk

To JuzoPro Malleo Xtec Strong asfalterer den øvre og den nedre tarsoen på et mellomnivå. Den øvre tarsoen er forsterket med et støttemateriale som er kombinert med et justerbart støttemateriale. Begrensningen av bevegelsen er begrenset av støttematerialets styrke og den øvre tarsoens plassering. Den øvre tarsoen er justert til å være parallell med den nedre tarsoen, noe som sikrer en stabil og komfortabel gang. Den øvre tarsoen er justert til å være parallell med den nedre tarsoen, noe som sikrer en stabil og komfortabel gang.

Svaktstående bruk av produktet

Brukes til å stabilisere ankelleddet og redusere smerte og hevelse. Brukes til å stabilisere ankelleddet og redusere smerte og hevelse. Brukes til å stabilisere ankelleddet og redusere smerte og hevelse.

1. Åpne hook and loop-båndet på ortosen og plasser den på foten. Plasser ortosen på foten og juster den til å være parallell med den nedre tarsoen. Plasser ortosen på foten og juster den til å være parallell med den nedre tarsoen. Plasser ortosen på foten og juster den til å være parallell med den nedre tarsoen.
2. Plasser ortosen på foten og juster den til å være parallell med den nedre tarsoen. Plasser ortosen på foten og juster den til å være parallell med den nedre tarsoen. Plasser ortosen på foten og juster den til å være parallell med den nedre tarsoen.
3. Juster ortosen til å være parallell med den nedre tarsoen. Juster ortosen til å være parallell med den nedre tarsoen. Juster ortosen til å være parallell med den nedre tarsoen.
4. Juster ortosen til å være parallell med den nedre tarsoen. Juster ortosen til å være parallell med den nedre tarsoen. Juster ortosen til å være parallell med den nedre tarsoen.
5. Juster ortosen til å være parallell med den nedre tarsoen. Juster ortosen til å være parallell med den nedre tarsoen. Juster ortosen til å være parallell med den nedre tarsoen.

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται τόσο σε ζυπόλητη κατάσταση, όσο και πάνω από την κάλσα. Για να διασφαλιστεί η μέγιστη δυνατή σταθεροποίηση, το ορθωτικό πρέπει να χρησιμοποιείται με κλειστά υποδήματα.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα του ορθωτικού μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνστε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προ- κληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευ- τική δράση. Η συγκολλημένη ετικέτα στη ράβδο ποδιού είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην εσωτερική πλευρά του προϊόντος. Πλύνετε το ορθωτικό χωριστά την πρώτη φορά (ενδέχεται να ξεβιάσει). Πλένετε το ορθωτικό καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στους περ. 30 °C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Προτείνουμε το ήπιο ειδικό απορρυπαντικό της Juzo. Στη συνέχεια, ξεπλύνετέ το καλά και αφήστε το να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Για να μειωθεί ο χρόνος στεγνώματος, μπορείτε να τοποθετήσετε το ορθωτικό σε μια χοντρή πετσέτα και να το ταμπονάρετε. Μην το αφήνετε στην πετσέτα και μην το στεγνώνετε στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Δεν επιτρέπεται ο χημικός καθαρισμός του συγκεκριμένου προϊόντος Juzo.

Σύνθεση υλικών

Τα ακριβή στοιχεία αναγράφονται στην σφραγίδα στο εσωτερικό μέρος του προϊόντος.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης

Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμέ- νου ιατρικού καταστήματος.

Ενδείξεις

Χρόνια αστάθεια του ταρσού, ήπιοι τραυματισμοί μαλακών μορίων, τραυματισμοί αρθρικών θυλάκων/ συνδέσμων, μετά από βλάβες των συνδέσμων ή/και παραμορφώσεις, σταθεροποίηση του ταρσού κατά την άθληση, μετεγχειρητική σταθεροποίηση.

Αντενδείξεις

Για τις εξής κλινικές εικόνες πρέπει η όρθωση να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνηγορίας με τον γιατρό:
Διαταραχές κροκχρόχλμους αρτηριακές διαταραχές κροκχρόχ μεταθρομβωτικές καταστάσεις, Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος, Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.
Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεικνύεται.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε την όρθωση και επισκευθείτε άμεσα με έναν ιατρό. Η κατασκευαστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό ή προβλήματα με την εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόσυρση

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

Kullanım amacı

JuzoPro Malleo Xtec Strong, ayak bileğini frontal düzlemde üstten ve alttan mediyal sabitleme elemanı ve ayarlanabilir kayış sistemi ile destekler. Pronasyon ve supinasyon hareketini (içre veya dışre doğru bükülme) ve talus çıkıntısını sınırlar.

JuzoPro Malleo Xtec Strong'ın doğru şekilde takılması:

Yaralanmayı veya düşmeyi önlemek için ortezinizi oturarak giyin ve çıkarın.

1. Yeşil Juzo logolu kayıştaki kenetlenen bandı açın ve kayışı ayırıcıdan tamamen dışarı doğru çekin. Diğer kayıştaki kenetlenen bandı açını ve sabitleme elemanındaki tutucunun klipsini çözün. Ayağınızı topuğunuz açıklığına gelecek ve dikişler aşil tendonuna paralel olacak şekilde orteze yerleştirin. Ayağınızın alt bacağınıza 90° açılı olmalıdır (Şek. 1).
2. Klipsli dar kayışı ön ayağınıza çapraz şekilde yerleştirin ve tutucuya klipsle asın. Birinci kenetlenen bandı sıkı ancak rahatça çekilecek şekilde kapatın (Şek. 2).
3. Ardından geniş, renkli kayışı ilgili yöne doğru bağlayın (Şek. 3). Bu kayışı da sıkı ancak rahatça çekilecek şekilde sıkıca çekin.
4. Son olarak bu kayış dairesel biçimde kenetleme noktasının üzerinden geçerek 2. işaretin yanına takılır ve 3. kenetlenen bant ile kapatılır (Şek. 4). Çok fazla (ağır) baskı yapmadan ayak bileğini sıkıca kavrarsa ortez doğru oturmuş demektir. İstediği zaman 3. ve 4. adım tekrarlanarak ortez yeniden ayarlanabilir.
5. Opsiyonel adım: 2. işaretin yanındaki kenetleme noktası çıkarılabilir ve kayışın yüksekliğini ve sıklığını ayarlamak için ayrı olarak kayışın üst köşesine uzunlamasına yerleştirilebilir (Şek. 5).

Bu ürün çıplak ayağa veya çorabın üzerine takılarak kullanılabilir. Mümkün olan en iyi sabitliği sağlamak için ortez takılarak kapalı bir ayakkabı giyilmelidir.

Lütfen şunlara dikkat edin:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmektedir. Ortezin etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise kumaşın dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak

bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Ayak dayama yerine kaynak yapılmış etiket, ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları

Lütfen ürünün iç kısmındaki bakım talimatlarını dikkate alın. Ortezi ilk seferde ayrı yıkayın (boya verebilir). Ortezi her gün veya kullanım aralarında hassas çamaşır deterjanıyla yaklaşık 30 °C sıcaklıkta yıkayın. Bunun için Juzo özel deterjanı tavsiye ediyoruz. Ardından ortezi iyice durulayın ve oda sıcaklığında kurutun. Kuruma süresini kısaltmak için ortezi kalın bir banyo havlusunun üzerine koyun ve hafif dokunuşlarla kurutun. Havlunun içinde bırakmayın ve kalorifer radyatörü üzerinde veya güneşte kurutmayın. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Bu Juzo ürünü kimyasal yöntemlerle temizlenmemelidir.

Malzemenin içeriği

Ayrıntılı bilgi almak için lütfen urunun iç tarafındaki yazıyı okuyunuz.

Saklama talimatları ve kullanım süresi

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından korunun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Endikasyonlar

Kronik ayak bileği instabilitesi, hafif yumuşak doku yaralanmaları, kapsül /bağ yaralanmaları, bağ lezyonları ve/veya burkulmalardan sonra, spor sırasında ayak bileğinin stabilizasyonu.

Kontrendikasyonları

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir. Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan spesyalist mağazaya

bašvurunuz. Bu üründen içindeki maddelerden birine veya bazılarında karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ortezi çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz. Malzemede hasar veya uyum kusurları gibi ürünle ilgili şikayetleriniz olduğunda lütfen doğrudan medikal ürün yetkili satıcısına danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Namjenska upotreba

JuzoPro Malleo Xtec Strong osigurava gornji i donji skočni zglob u frontalnoj ravnini pomoću medijalnog stabilizacijskog elementa u kombinaciji s podesivim sustavom traka. On ograničava pronaciju i supinaciju, tj. uvrtanje ili izvrtanje stopala, kao i prednji pomak talusa.

JuzoPro Malleo Xtec Strong pravilno se stavlja ovako:

Oblačite i skidajte ortozu u sjedećem položaju kako biste izbjegli ozljede i padove.

1. Otvorite čičak zatvarač na traci sa zelenim logotipom Juzo i potpuno izvucite traku iz zakretne vodilice. Otvorite čičak zatvarač na drugoj traci i oslobodite spojnicu iz držača u stabilizacijskom elementu. Sada stavite stopalo u ortozu tako da peta bude u predviđenom otvoru i da šav bude paralelan s Ahilovom tetivom. Stopalo bi pri tome trebalo biti pod kutom od 90° u odnosu na potkoljenicu (sl. 1).
2. Postavite sada usku traku sa spojnicom dijagonalno preko prednjeg dijela stopala i zakvačite je spojnicom u držač. Zatvorite sada čičak zatvarač I tako da nastane čvrsto, ali ugodno zatezanje (sl. 2).
3. Nakon toga provedite široku traku u boji kroz predviđenu zakretnu vodilicu (sl. 3). Zategnite i ovu traku tako da nastane napeto, ali ugodno zatezanje.
4. Na kraju se ova traka vodi kružno natrag preko čičak točke pokraj oznake II i zatvara se čičak

zatvaračem III (sl. 4). Ortoza je pravilno stavljena ako čvrsto obavija skočni zglob i pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak. Naknadno podešavanje ortoze moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 3 i 4.

5. Opcionalni korak: Čičak točka pokraj oznake II može se ukloniti i individualno pozicionirati duž gornjeg ruba trake kako bi se prilagodila visina i zatezanje trake (sl. 5).

Ovaj proizvod može se koristiti kako na bosom stopalu tako i preko čarapa. Kako bi se osigurala najveća moguća stabilizacija, ortoza se treba nositi u zatvorenoj cipeli.

Napomena:

Vašu ortozu nosite samo po odredbi lijeakara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Učinkovitost ortoze može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Ortoza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortozu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga ortoza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Navarena etiketa na bazi stopala važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Upute za pranje i čuvanje

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje koje se nalaze na unutarnjoj strani proizvoda. Prvi put ortozu operite zasebno (mogućnost puštanja boje). Operite ortozu svakodnevno, odnosno između korištenja deterdžentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Za to preporučujemo uporabu blagog specijalnog sredstva za pranje tvrtke Juzo. Na kraju dobro isperite i ostavite sušiti na sobnoj temperaturi. Kako biste skratili vrijeme sušenja, ortozu možete staviti na debeli ručnik od frotira i osušiti. Nemojte ostavljati u ručniku i nemojte sušiti na grijalici ili na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Ovaj Juzo proizvod se ne smije kemijski čistiti.

Sastav materijala

Točne podatke naći ćete otisnute na unutarnjoj strani proizvoda.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Indikacije

Kronična nestabilnost skočnog zgloba, lake ozljede mekog tkiva, ozljede čahure zgloba / ligamenata, nakon lezija ligamenata i/ili distorzija, stabilizacija skočnog zgloba kod sportskih aktivnosti, postoperativna stabilizacija.

Kontraindikacije

Kod slijedećih slika oboljenja se ortoza smije nositi samo po dogovoru sa liječnikom:

Oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze, Oboljenja kože ili iritacija kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Kod neuvažanja ovih kontraindikacija grupa proizvođača Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite ortožu i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti, koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 Uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih / državnih smjernica.

Przeznaczenie

JuzoPro Malleo Xtec Strong zabezpiecza górny i dolny staw skokowy w płaszczyźnie czołowej za pomocą przyśrodkowego elementu stabilizującego w połączeniu z systemem regulowanych pasków. Ogranicza pronację i supinację stawu, czyli rotację kończyny do wewnątrz lub na zewnątrz, a także przeciwszczanie kości skokowej.

Prawidłowe zakładanie

JuzoPro Malleo Xtec Strong:

Ortezę należy zakładać i zdejmować na siedząco, aby uniknąć urazów i upadków.

1. Otworzyć zapięcie na rzep na pasku z zielonym logo Juzo i całkowicie wyciągnąć pasek z klamry prowadzącej. Otworzyć zapięcie na rzep na drugim pasku i wypiąć klips z uchwytu w elemencie stabilizującym. Teraz umieścić stopę w ortezie w taki sposób, aby pięta znajdowała się w odpowiednim wgiębieniu, a szew przebiegał równoległe do ścięgna Achillesa. Stopa powinna być ustawiona pod kątem 90° do podudzia (rys. 1).
2. Umieścić wąski pasek z klipsem po przekątnej nad przedstopiem i zamocować go klipsem w uchwycie. Zamknąć zapięcie na rzep I w taki sposób, aby odczuwalne było mocne, ale przyjemne napięcie (rys. 2).
3. Następnie poprowadzić szeroki, kolorowy pasek przez przewidzianą do tego celu klamrę (rys. 3). Również ten pasek zaciągnąć na tyle, aby odczuwalne było mocne, ale przyjemne napięcie.
4. Na koniec poprowadzić ten pasek z powrotem przez punkt mocowania na rzep obok oznaczenia II i zamknąć go zapięciem na rzep III (rys. 4). Pozycja ortozy jest prawidłowa, jeśli mocno obejmuje ona staw skokowy, a jednocześnie nie wywiera zbyt dużego (bolesnego) ucisku. Położenie ortozy można skorygować w dowolnym momencie, powtarzając kroki 3 i 4.
5. Krok opcjonalny: Punkt mocowania na rzep obok oznaczenia II można usunąć i umieścić w dowolnym wybranym miejscu wzdłuż górnej krawędzi paska, aby dostosować wysokość i napięcie paska (rys. 5).

Produkt można nosić zarówno na gołej stopie, jak i na skarpetce. Dla zapewnienia maksymalnej stabilizacji ortezę należy nosić w zamkniętym obuwiu.

Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać

medyczne środki pomocnicze. Orteza jest skuteczna tylko pod warunkiem jej prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortezy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Etykieta umieszczona na części pod stopą zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Przestrzegać instrukcji pielęgnacji umieszczonej po wewnętrznej stronie produktu. Za pierwszym razem wyprać ortezę osobno (możliwość wybarwienia). Ortezę prać ręcznie, codziennie lub pomiędzy kolejnymi użyciami, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30°C. Zalecamy stosowanie specjalnego, łagodnego płynu do prania Juzo. Następnie dobrze wypłukać ortezę i pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Schnięcie można przyspieszyć w następujący sposób: rozłożyć ortezę na grubym ręczniku frotowym i wytrzeć do sucha. Nie pozostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze ani na słońcu. Nie suszyć ortezy w suszarce. Tego produktu Juzo nie wolno czyścić chemicznie.

Skład materiałowy

Dokładne dane umieszczone są na nadruku na wewnętrznej stronie produktu.

Przechowywanie i okres użytkowania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazania

Trwała niestabilność stawu skokowego, lekkie urazy tkanek miękkich, urazy torebek i więzadeł, po uszkodzeniach więzadeł i/lub skręceniach, stabilizacja stawu skokowego w sporcie, stabilizacja pooperacyjna.

Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany po-zakrzepowe. Schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny. W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań zespół przedsiębiorcy Julius Zorn sp. z o.o. nie może ponieść odpowiedzialności.

Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak mimo to powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast się kontaktować z lekarzem lub specjalistycznym sklepem sprzętu medycznego. Gdy znana jest niezgodność z jednym albo kilku ze składników tego produktu, proszę się konsultować z lekarzem przed stosowaniem. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjąć ortezę i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/urazy powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niecelowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Целевое назначение

JuzoPro Malleo Xtec Strong фиксирует верхнюю и нижнюю часть голеностопного сустава во фронтальной плоскости с помощью элемента медиальной стабилизации в сочетании с системой регулируемых ремней. Ортез ограничивает движение пронации и супинации, т. е. сгибание внутрь или наружу, а также отклонение таранной кости кпереди.

Порядок надевания ортеза

JuzoPro Malleo Xtec Strong:

Во избежание травм и падений надевайте и снимайте ортез в положении сидя.

1. Расстегните застежку-липучку на ремне с зеленым логотипом Juzo и полностью выньте ремень из петли. Расстегните застежку-липучку на другом ремне и выньте пряжку из крепления в стабилизирующем элементе. Поместите ногу в ортез так, чтобы пятка находилась в предназначенном для нее углублении, а шов проходил параллельно ахиллову сухожилию. Ваша стопа должна находиться под углом 90° к голени (рис. 1).
2. Проведите узкий ремень с пряжкой по диагонали через переднюю часть стопы и закрепите его, поместив пряжку в крепление. Застегните застежку-липучку I так, чтобы обеспечить хорошее, но комфортное натяжение (рис. 2).
3. Затем проденьте широкий цветной ремень через предусмотренное отверстие (рис. 3). Затяните и этот ремень так, чтобы создавалось хорошее, но комфортное натяжение.
4. Проведите этот ремень обратно по кругу через липучку рядом с маркировкой II и зафиксируйте его с помощью застежки-липучки III (рис. 4). Ортез надет правильно, если он плотно прилегает к голеностопному суставу, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления. Ортез можно отрегулировать заново в любое время, повторив шаги 3 и 4.
5. Необязательный шаг: Липучку рядом с маркировкой II можно снять и разместить индивидуально вдоль верхнего края ремня, чтобы отрегулировать его высоту и натяжение (рис. 5).

Это изделие можно использовать как на голую ногу, так и поверх носка. Для обеспечения максимально возможной стабилизации ортез следует носить в закрытой обуви.

Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, мазей, пота и прочих внешних факторов. В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. В связи с этим, в целях регулярного контроля

рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Этикетка на штирпке имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте указаниям по уходу, приведенным на внутренней стороне изделия. Первую стирку ортеза следует выполнять отдельно (возможность окрашивания). Ортез следует стирать ежедневно или после каждого использования мягким моющим средством при температуре около 30 °C. Мы рекомендуем использовать для этого специальное мягкое моющее средство Juzo. После стирки его следует тщательно прополоскать и дать высохнуть при комнатной температуре. Чтобы сократить время сушки, положите ортез на толстое махровое полотенце и промокните. Не оставляйте изделие в полотенце и не сушите его на нагревательных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Данное изделие Juzo не подлежит химической чистке.

Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на оттиске на внутренней поверхности продукта.

Указания по хранению и срок эксплуатации

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

Показания

Хроническая нестабильность голеностопного сустава, легкое повреждение мягких тканей, повреждения капсул/связок, уход после повреждений и/или деформаций связок, стабилизация голеностопного сустава во время занятий спортом, послеоперационная стабилизация.

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача: Нарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния, Заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмбХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите ортез и незамедлительно обратитесь к специализированному медицинскому персоналу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщить изготовителю и компетентному органу государственного органа. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu

Ортеза JuzoPro Malleo Xtec Strong zabezpečuje hornú a dolnú časť členku v prednej rovine pomocou mediálneho stabilizačného prvku v kombinácii s nastaviteľným systémom popruhov. Obmedzuje pronačný alebo supinačný pohyb, to znamená, že vykľbenie smerom dovnútra alebo von, ako aj posun členkovej kosti.

Takto si správne nasadíte

JuzoPro Malleo Xtec Strong:

Natiahnite si svoju ortézu v sede, aby ste zabránili zraneniam a pádu.

1. Otvorte suchý zips na popruhu so zeleným logom Juzo a remienok úplne vytiahnite z presmerovania. Otvorte suchý zips na druhom popruhu a uvoľnite sponu z držiaka v stabilizačnom prvku. Vložte potom svoju nohu do ortézy tak, aby päta ležala v určenom výreze a šev prebiehal paralelne s Achillovou šľachou. Vaše chodidlo by malo zvierat' s dolnou časťou nohy uhol 90° (obr. 1).
2. Položte následne úzky remienok so svorkou diagonálne cez predkolenie a zaveste ho pomocou svorky do držiaka. Potom zatvorte suchý zips I tak, aby došlo k pevnému, ale pohodlnému ťahu (obr. 2).
3. Potom prevlečte široký farebný popruh cez naplánovaný priehyb (obr. 3). Tento popruh tiež utiahnite tak pevne, aby vznikol tesný, ale pohodlný ťah.
4. Nakoniec je tento pás vedený späť v kruhu cez bod suchého zipsu vedľa označenia II a uzavretý suchým zipsom III (obr. 4). Správne upevnenie ortézy je zaistené vtedy, keď pevne obklopuje členok bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Dodatočné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek opakovaním krokov 3 a 4.
5. Optimálny krok: Suchý zips vedľa označenia II sa dá odstrániť a umiestniť individuálne pozdĺž horného okraja popruhu, aby sa nastavila výška a napnutie popruhu (obr. 5).

Tento výrobok sa dá používať naboso alebo cez ponožky. Aby sa zabezpečila čo možno najlepšia stabilizácia, ortéza by sa mala nosiť v uzavretej obuvi.

Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží a nosí podľa odporúčaní terapeuta. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masti, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami - mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Etiketa upevnená na spodku chodidla je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na vnútornej strane výrobku. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Ortézu perte denne alebo medzi jednotlivými použitiami jemným čistiacim prostriedkom pri teplote cca 30 °C. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom ich riadne opláchnite a nechajte vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák a utrieť dosucha. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Ortéza nie je vhodná do sušičky. Tento výrobok Juzo sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu

Presne údaje môžete nájsť na nalepke na vnútornej strane výrobku.

Pokyny k skladovaniu a dobe používania

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrojúci lekár alebo lekárneň.

Indikácie

Chronická nestabilita členkového kĺbu, ľahké zranenia mäkkého tkaniva, zranenia puzdra/väziva, po léziách väziva a/alebo distorziách, stabilizácia členkového kĺbu pri športe, pooperačná stabilizácia.

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Arteriálne poruchy prekrvenia, všetky formy varikózy, posttrombotické stavy, ulcerácie, nedávno prekonané alebo recidivujúce tromboflebitídy, permanentné edémy holene. Ochorenia kože alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečených častiach tela sa musia sterilne zakryť. Pri varikóze a u starších ľudí so sklonmi k opuchom sa musí nosiť dodatočne pančucha až po koleno (AD). Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenie zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si ortézu a vyhľadajte bezodkladne lekársky odborný personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako je napríklad poškodenie materiálu alebo nedostatky v prispôbení, sa obráťte priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Namen uporabe

Ortoza JuzoPro Malleo Xtec Strong zgorjni in spodnji del gležnja v čelni ravnini fiksira z medialnim stabilizacijskim elementom v kombinaciji z nastavljivim sistemom trakov. Omejuje pronacijsko in supinacijsko gibanje, tj. zvrčanje stopala navznoter ali navzven ter pomik skočnice.

Tako pravilno namestite ortozo

JuzoPro Malleo Xtec Strong:

Ortozo si nadenite in snemite v sedečem položaju, saj s tem preprečite poškodbe in padce.

1. Odprite zapiralo na ježka na traku z zelenim logotipom Juzo in trak popolnoma izvlčite iz nastavka za preusmerjanje. Odprite zapiralo na ježka na drugem traku in sprostite sponko iz držala v stabilizacijskem elementu. Zdaj vstavite stopalo v ortozo tako, da je peta v predvideni vdolbini, šiv pa poteka vzporedno z ahilovo tetivo. Pri tem pazite, da je stopalo postavljeno pod kotom 90° na golen (sl. 1).
2. Ožji trak s sponko namestite diagonalno čez srednji del stopala in ga s sponko zatakните v držalo. Zapnite zapiralo na ježka I tako, da je močno, a udobno pritrjen (slika 2).
3. Širši barvni trak nato speljite skozi predvideni nastavek za preusmerjanje (slika 3). Zategnite tudi ta trak tako, da bo tesno, a udobno zategnjen.
4. Na koncu ta trak krožno speljite nazaj prek zapirala na ježka ob oznaki II in ga pritrдите za zapiralom na ježka III (sl. 4). Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ortozo tesno objema gležnenj, vendar pa pri tem nanj ne pritiska premočno (boleče). Pasove ortoze lahko kadar koli prilagodite tako, da ponovite koraka 3 in 4.

5. Neobvezen korak: Zapiralo na ježka ob oznaki II lahko odstranite in ga namestite vzdolž zgornjega roba traku, da prilagodite višino in zateg traku (sl. 5).

Ta izdelek lahko uporabljate na bosi nogi ali čez nogavico. Da bi zagotovili čim večjo stabilizacijo, je treba ortozo nositi v zaprtih čevljih.

Upoštevejte naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno oseboje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščena in se nosi skladno s priporočili terapije. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Etiketa, ki je pritrjena na spodnjo prečko, je pomembna za identifikacijo in sledljivost pripomočka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevejte navodila za vzdrževanje na notranji strani izdelka. Pri prvem pranju ortoza perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Ortozo vsak dan ali po uporabi operite na temperaturi pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočljiva je uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Nato jo dobro sperite in pustite, da se posuši na sobni temperaturi. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortoza položite na debelo frotirno brisačo in jo posušite tako, da jo popivnate. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala

Natančni podatki so natisnjeni na notranji strani izdelka.

Navodila za shranjevanje in rok uporabe

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali oseboje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Indikacije

Kronična nestabilnost gležnja, lažje poškodbe mehkih delov, kapsularne poškodbe/poškodbe vezi po lezijah vezi in/ali distorzijah, stabilizacija gležnja pri športu, postoperativna stabilizacija.

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: motnje arterijskega pretoka, vse oblike varikoze, posttrombotična stanja, razjede, nedavni ali ponavljajoči se tromboflebitis, trajni edemi na goleni, kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa morate prekriti s sterilnim povojem, bolniki z varikozo in starejši ljudje, ki so nagnjeni k oteklinam, morajo dodatno nositi tudi kompresijske nogavice do kolen (AD). Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite ortoza in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje med odpadke

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevejte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكوّن واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع الجهاز التقويمي واتصل بالطبيب على الفور. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرة إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٢٠١٧/٧٤٥ (MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

يمكن لمقوم العظام أن يعمل بفعالية إلا عندما يتم وضعه بطريقة صحيحة وترتيبه بحسب التوصية العلاجية. مقوم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر متانة النسيج بسبب تركيبات محددة. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك، لا تُصلح مقوم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدّم مقوم العظام نفسه لأكثر من مريض. الملتصق المخيط على موضع القدم هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه، لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة الملتصق تحت أي ظرف من الظروف.

إرشادات الغسيل والعناية

رجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الجانب الداخلي للمنتج. يجب غسل مقوم العظام لأول مرة بشكل منفصل (قد تبهت الألوان). اغسل مقوم العظام يدويًا كل يوم أو بين كل استخدامين، بمنظف خفيف عند ٣٠ درجة مئوية تقريبًا. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل من Juzo. ثم اشطف مقوم العظام جيدًا واتركه ليحيف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوم العظام، يمكنك أن تضعه على منشفة بوبرة سميكة واتركه ليحيف. لا تترك الضمادة في المنشفة ولا تجففها بتعريضها للحرارة أو لأشعة الشمس. مقوم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. لا يُسمح بتنظيف منتج Juzo باستخدام مواد كيميائية.

تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملتصق القماشي بالمقوم الخاص بك.

إرشادات التخزين ومدة الاستخدام

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

دواعي الاستعمال

عدم الاستقرار المزمن في الكاحل، إصابات الأنسجة الرخوة الخفيفة، إصابات الأربطة / الكبسولة، بعد تمزق الأربطة و / أو الالتواءات، تثبيت الكاحل أثناء ممارسة الرياضة، التثبيت بعد العمليات الجراحية.

موانع الاستعمال

ينبغي ارتداء مقوم العظام باستشارة الطبيب فقط في حالة الأمراض التالية:

اضطرابات النزح اللمفاوي، اضطرابات الدورة الدموية الشريانية، حالات ما بعد الجلطات، في حالة الأمراض الجلدية أو تهيج الجلد؛ يجب تغطية يجب تغطية الجروح في الجزء المتعلق من الجسم تحت التعقيم.

إذا لم يتم الانتباه إلى موانع الاستعمال، لا يمكن أن تتحمل مجموعة شركات يوليوس Zorn GmbH المسؤولية.

الغرض من الاستخدام

يقوم JuzoPro Malleo Xtec Strong بتأمين الكاحل العلوي والسفلي في المستوى الأمامي من خلال عنصر تثبيت وسيط مع نظام حزام قابل للتعديل. ويعمل المقوم على الحد من نطاق حركة الكعب والبسط، بمعنى أنه يحد من ثني الكاحل للداخل أو للخارج وكذلك من خلال دعم الكاحل.

يمكنك وضع مقوم العظام

JuzoPro Malleo Xtec Strong الخاص بك بشكل صحيح كما يلي:

ارتدِ الداعم وأخلعه أثناء الجلوس لتجنب الإصابات والسقوط.

١. افتح الشريط اللاصق الموجود على الحزام الذي يحمل شعار Juzo الأخضر واسحب الشريط تمامًا من العاكس. افتح الشريط اللاصق الموجود على الحزام الآخر وحرر المشبك من الحامل الموجود في عنصر التثبيت. الآن ضع قدمك في مقوم العظام بحيث يقع الكعب في التجويف المخصص له وتمتد الخياطة بموازاة وتر العرقوب. ينبغي أن تكون قدمك بزواوية ٩٠ درجة مئوية إلى أسفل الساق (الشكل ١).

٢. الآن ضع الحزام الضيق المزود بمشبك، قطريًا فوق مقدمة القدم، وقم بتعليقه في الحامل باستخدام المشبك. الآن أغلق الشريط اللاصق I بحيث يكون السحب ثابتًا، لكن مريحًا (الشكل ٢).

٣. قم بعد ذلك بلف الحزام العريض الملون باستخدام الانحراف المخصص لهذا الغرض (الشكل ٣). اسحب هذا الحزام أيضًا بإحكام شديد بحيث تنشأ حركة محكمة، لكن مريحة.

٤. أخيرًا يتم توجيه هذا الحزام في دائرة فوق نقطة الشريط اللاصق بجوار العلامة II ثم إغلاقه باستخدام الشريط اللاصق III (الشكل ٤). يتم ضمان التهئية الصحيحة للمقوم، إذا كان محيطًا بالكاحل بقوة دون ممارسة ضغوط كبيرة (مؤلمة). يمكن إعادة ضبط المقوم في أي وقت بتكرار الخطوات ٣ و ٤.

٥. خطوة اختيارية: يمكن إزالة نقطة الشريط اللاصق المجاورة للعلامة II ووضعها بشكل فردي على طول الحافة العلوية للحزام، وذلك لضبط ارتفاع وقوة شد الحزام.

يمكن للشخص استخدام هذا المنتج وهو حافي القدمين أو فوق الجوارب. لضمان أفضل قوة تثبيت ممكنة، ينبغي ارتداء مقوم العظام في حذاء مغلّق.

يُرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدِ مقوم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوم العظام لا

**CH REP****MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Befuldmetigt repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinskt produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελλάδα	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	Význam symbolov	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Pooblaščen zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي

**LOT****REF****UDI**

Herstellungsdatum	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Partia	Art. Nr	Jednoznacna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Партия	Арт. Nº	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Seriija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	Bedeutung der Symbole	Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren
EN	Meaning of the signs	Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use	Store in a dry place
FR	Signification des symboles	Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec
IT	Significato dei simboli	Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto
PT	Significado dos símbolos	! Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco
ES	Significado de los símbolos	Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco
NL	Betekenis van de symbolen	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren
DA	Betydning af symbolerne	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt
SV	Teckenförklaring	Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt
FI	Tuotepakkauksen	Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa
NO	Betydningen av symbolene	Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης/ Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	Sembollerin açıklaması	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın
HR	Značenje simbola	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu
PL	Znaczenie symboli	Przestrzegać instrukcji użycia / Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu
RU	Значение символов	Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте
SK	Význam symbolov	Dodržiavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	Pomen simbolov	Upoštevajte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem
AR	معاني الرموز	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Protect from sunlight	Disposal in household waste
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet
Na προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
Chránit pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية



Gültig für | Valid for:
JuzoPro Malleo Xtec Strong

Made in Germany



www.juzo.com



Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com

CH REP Berro AG · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

UK responsible person: Juzo UK Ltd

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain